

Yëkkuö skà kit Pedro tö, i' ta ide böt 2 Pedro

Yëkkuö skà i' kit Pedro tö. Ie' wa ijchenewa tö iblërkewatke, e' yë'itö 2 Pedro 1.12-15 e' kî. Jesús mik erblökwakpa weirke ierblö ñe' kueki, e'pa a Pedro tö yëkkuö i' kit ie'pa er one Jesús ttë mokië e' ska' as iserdak yësyësë ena këkraë Jesús a. E' kîieta ie' tö ie'pa a ieri mène tö pë' e' ö tö ie'pa dör Jesús mik erblökwakpa esepa döraë ie'pa shua ikitökrak. Ie' tö ie'pa a iché tö wës s'kitö'ukwakpa ñe'sepa serdaë. Ñies ie' tö ie'pa a iché tö s'kitö'ukwakpa we'ikeraë Skëköl tö. E' kîieta i tkömi ká i' erkewatke eta e' eri mène Pedro tö ie'pa a. Ie' tö iché ká i' erkewa e' kéwö dewatke tsinet, e' kéwö ska' ta ie'pa kawöta senuk yësyësë Jesús kikokaie.

Ñies Pedro tö iché tö mokië Jesús datskene erë Skëköl tö sulitane sueke er siarë wa ena ie' kî ikiane tö se' er mane'ü ta se' erblö Jesús mik. E' paneke ie' tö er bua' wa, e' kueki kam ie' tö Jesús patköne.

Shke'wë

¹ Ye' dör Simón Pedro. Ye' dör Jesucristo kanë méso. Ñies ye' dör ittekölpa tsá, e'pa eköl. Jesucristo dör Skëköl ena S'tsatkökwak. Ie' dör yësyësë, e' batamik sa' de erblök ie' mik. Ye' tso' yëkkuö i' shtök wëpa de erblök ie' mik buaë mokië wës sa' es, esepa a.

² Skëköl ena Skëkëpa Jesús as e'pa er buaë chõ ena sene bërë mù a' a tajë, a' kî batsmir buaë ie'pa mik e' a.

Se' er diché iõ senuk yësyësë Skëköl a

³ Jesús tō se' klō'bak as se' dõ ie' ta ñita ie' olo tajë e' a, ñies as se' ser wës ie' ser es. Se' bätse ie' mik, e' wa i kōs kiane se' kî sēnoie wës ie' kî ikiane es e' me'tkeitō se' a ie' diché tajë e' wa. ⁴ Íyi ekkë kōs wa ie' kablë' se' a as se' dõ wës ie' wák dër es, as se' tkōshkar i sulu tso' ká i' a wamblak se' éna tō se' sulu'wëwami ese ulà a. Skëköl kablë' se' a, e' me'tkeitō se' a, e' dör tajë buaë shütë. ⁵ E' kueki a' e' diché iõ a' erblöke Cristo mik, e' kîie senuk yësyësë. Sene yësyësë, e' kîie Skëköl íyi anuk. ⁶ Skëköl íyi ane, e' kîie e' kkō'nuk. E' kkō'në, e' kîie íyi panuk bërë. Íyi panë bërë, e' kîie er mukwa Skëköl ë kî. ⁷ Er mēwā Skëköl ë kî, e' kîie ñi sauk er bua' wa wës ñi ëlpa es. Ñi suë er bua' wa, e' kîie ñi dalëritsök. ⁸ Íyi ekkë kōs weke a' tō, ñies ikî weke a' tō kekraë, e' ta e' wà kiane chè tō mokî a' bätse buaë Skëkëpa Jesucristo mik. A' serke es, e' ta i kōs weke a' tō Skëköl a, e' wà dōrattsā buaë. ⁹ Erë wēpa e' chõ tō ie'pa erblō Cristo mik, erë ie'pa kē tō íyi ekkë wawë, esepa dör wës s'wōbla kē wawër buaë es. Ie'pa kē éna iwà ane buaë. Wësua ie'pa éna ichowa tō i sulu wamblë' ie'pa tō, e' pairi'ttsā Skëköl tō ie'pa kî. ¹⁰ A yamipa, a' e' diché iõ senuk buaë yësyësë kekraë, e' wa iwà kkayërdaë tō mokî Skëköl tō a' klō'bak, a' shukitbakitō iwák a. A' tō iwé es, e' ta a' erblöke Cristo mik, e' kē olo'yepa a' tō yës. ¹¹ E' wa aishkuō ta a' kirdawā buaë i blúie

Skëkëpa Jesucristo dör S'tsatkëkwak, e' tso' e' a. E' dör yöbië.

¹² Ýi ekkë jcher a' wä buaë. Ttë moki wa a' e' wöb'laö', e' a' a' tso' e' tkëulewä darë'rëë. Erë ye' tö a' a' ikí chë michoë as a' kē éna ichöwa. ¹³ Ye' tso'ia ttsë'ka, etä ye' a' tã buaë idir tö ye' tö a' a' ttë i' kī chë as a' tö ýi ekkë wä bikeitsö kekraë. ¹⁴ Skëkëpa Jesucristo tö ye' a' iyë' tö wëkkë alë tã ye' kē ku'ia ká i' kī. ¹⁵ Ye' tö i' kōs weraë as ttë i' kē chöwa a' éna yēs i'ñe tã ñies mik ye' blënewatke e' ukuökī tã.

¹⁶ Skëkëpa Jesucristo olo tã tajë, e' su' sa' tö sa' wákpa wöb'la wa. E' kuëkī mik sa' tö a' wöb'laö' ie' dichë tã tajë ena ie' datskene e' ttë wa, etä kē sa' wä ipakane a' a' ttë kē wä tã wës sa' wákpa tö ibikeitsë chë es a' kitö'woie. ¹⁷⁻¹⁸ Mik sa' dë'rö ie' tã kabata batse'r, e' tukir kī, etä eë Skëköl dör S'yë, e' tö ie' kikéka tajë. Ttö datse Skëköl olo tã tajë e' ska', e' tö ie' chë i' es: “Se dör ye' alà dalër tajë ye' éna, e' wër ye' wa buaë shütë.” E' kōs su' sa' tö. Ttö ñe' datse ká jaì a, e' ttsë' sa' tö, sa' tso'ñak ie' tã eë e' kuëkī.

¹⁹ Ì su' sa' tö, ì ttsë' sa' tö, e' tö ikí cheke se' a' tö Jesús ttë tso' kitule Skëköl yëkkuö kī ká iaiaë ittekölpa wä, e' yëne moki. E' kuëkī ttë kit ie'pa tö yëkkuö kī, e' wä iütök a' kawötã bua'iewä. Ttë e' dör wës bö'wö batsëka stui a' tö ká olo ppeeke ese es. E' tö se' er ñi'weke as se' éna iar tö i' dör moki, ì dör kache. Ttë e' tö se' kimeräë dö mik Skëkëpa Jesucristo datskene etä. Mik ie' de, etä i' kōs ardaë buaë se' éna, e' dör wës ká ñir s'kī es. Jesucristo dör wës bëkwö bërie wërke bla'mi e' es. ²⁰⁻²¹ Erë i' kōs tsatã a' wä ijchenú tö i' yë' Skëköl ttekölpa tö, tso' kitule Skëköl yëkkuö kī, e' kē yëne ie'pa wä ie'pa wákpa er wa. Erë Skëköl tö ie'pa ké ichök wës ie'

kɪ ikiane es Wiköl Batse'r wa. E' kueki ì kit Skëköl ttekölpa tö ká iaiaë, e' kë yëne ie'pa wä iwákpa er wa, e' dör Skëköl ttè moki.

2

S'wöbla'ukwakpa kache tté wa

¹ Ká iaiaë Israel aleripa shua kachökwakpa e' ka'ka e' chök tö ie'pa dör Skëköl ttekölpa. Es ñies i'ñe ta a' shua kachökwakpa e' körakä e' chök tö ie'pa dör s'wöbla'ukwakpa Skëköl ttè wa. Ie'pa e' ò tö ie'pa tso' ttè moki pakök, erë ttè wa ie'pa tö s'wöbla'weke, e' tö s'er sulu'wëwami e' iütésö, e' ta Skëköl tö s'we'ikeraë. Skëképa Jesucristo tö ie'pa nuì to'ttsa, erë e' wák watéttsa ie'pa tö. E' kueki ie' tö ie'pa we'ikeraë bet. ² Erë taië s'yamipa ardarö kache ttè e' a itrërdarak taië wës iwöbla'ukwakpa es. Ie'pa kueki ttè moki e' cheraë suluë pë' malepa tö. ³ S'wöbla'ukwakpa kache tté wa, e'pa kɪ inuköl ë kiane taië, e' kueki ie'pa tö a' inuköl yerattsa ttè kë wä ta' pakeke ie'pa tö ese wa. E' kueki ká iaiaë ie'pa esepa wöme'ttsabak weinuk Skëköl tö, e' kë chë'wa ie' éna.

⁴ Ká iaiaë Skëköl biyöchökwakpa welepa tö ì sulu wamblë' ie' kɪ, e' nuì kë olo'yane ie' wä ie'pa kɪ. Ie' tö ie'pa batrélor bö' ké a, eë ie'pa tso' wötëule moulewä stui a ie'pa kichateraëitö aishkuö ta e' panuk. ⁵ Ñies ká iaiaë wakpa bak senuk Noé këska' ta, e'pa tö ì sulu wamblë' taië, e' nuì kë olo'yane ie' wä ie'pa kɪ. Noé tö ipaka' ie'pa a tö ie'pa kawöta senuk yësyësë, erë ie'pa kë wä ie' ttè iütëne. E' kueki Skëköl tö ie'pa ewéwa di' taië wa. Noé ena imalepa dökä kul (7), e'pa ë tsatké Skëköl tö

di' taijē yōki. 6-8 Ñies ká iaiaē ká bōt kiē Sodoma ena Gomorra, e' wakpa dōr pē' sulusi. E'pa shuā wēm serke ekōl kiē Lot, e' serke yēsyesē. Ie'pa trēr taijē, e' ttseke, e' sueke ie' tō kekraē, e' tō ie' dōr buaē e' eriauweke siarē. Ie'pa nuī kī Skēkōl tō ie'pa wōmēttsa ewēwa. Ie' tō ie'pa ena ie'pa ká e' kōs ña'wēwa seraā imuluchka ē atē. Erē Lot, e' ē tsatkēttsaitō. Ie' tō ie'pa ewēwa es iwà kkachōie sulitane a tō es itkōraē pē' sulusipa kōs esepa ta.

9 E' kōs bak ká iaiaē, e' wa se' wā ijcher tō wēpa serke buaē yēsyesē, esepa tsatkērmī buaē Skēkōl a i kōs tō ie'pa we'ikeke e' ulā a. Ñies se' wā ijcher tō wēpa dōr i sulu wamblōkwakpa, esepa tso' blēule ie' wā ishulirkerak e' kēwō panuk. 10 Wēpa e' mettsa e' ia'ukka sene sulusi wa wēs ie'pa wák dēr sulu kī ikiane es ena Skēkōl ttē watēttsarakitō, esepa kōs we'ikeraeitō taijē s'malepa tsata.

S'wōbla'ukwakpa kache ttē wa, e'pa e' wamblōrak kēsik kēsik, kē tō i ulē klō'wēta', iwōkir darērēē. Ie'pa kē suane wēpa olo ta' taijē, esepa chōk suluē. 11 Skēkōl biyōchōkwakpa diché ta' taijē, olo ta' taijē s'wōbla'ukwakpa kache ttē wa, esepa tsata, erē ie'pa kē tō imalepa dōr suluē esepa cheta' Skēkōl a suluē as ikichatēr. 12 Erē i sulu wambleke s'wōbla'ukwakpa kache ttē wa, esepa tō, e' wamblekerakitō kē wā bikeitsule wēs iyiwak kañiru kē a ká arta' tso' klō'wēwa ttēwa es. I kē ane ie'pa éna, e' kōs cheke suluē ie'pa tō. Ie'pa duōrawa wēs iyiwak kañiru ttēwa es. 13 Ie'pa tō s'malepa we'ikeke, e' skéie ie'pa weirdaē siarē. I sulu tō ie'pa ttsē'weke buaē, ese kōs wambleke ie'pa tō taijē ñiwe kē jaēr ta'ia, ese tō ie'pa ttsē'weke

buaë. Mik a' ñi dapa'uke chkök ñita di'yök ñita, eta ie'pa tso' a' shua ì sulu wamblök e' ttsë'woie buaë. Ese wa ie'pa éna a' kitö'wak. Es ie'pa tö a' kawö sulu'wekewa. Ie'pa tö a' jaëwekëka taië. ¹⁴ Ie'pa er me'rie trë ë ki. Ie'pa kë shtrirta'wa ì sulu wamblök. Wépa kë e' tkënewa darërë S'tsatkëkwak ttë a, esepa dakiñekerakitö as ie'pa tö ì sulu wamblöne wës ie'pa es. Ie'pa tö inuköl ë kkecheke taië këkraë. Ie'pa wöme'ttsabak kichaté Skëköl tö. ¹⁵⁻¹⁶ Ie'pa dör wës s'cholor es. Ñala yësyesë e' olo'yé ie'pa tö e' wambloie wës ká iaiaë Beor alà kië Balaam dör Skëköl tteköl, e' e' wamblë' es. Ie' mí ì sulu wamblök inuköl ë dalërmik, erë Skëköl tö ie' burro ké ttökka ie' ta ta iuñéitö ta ichéitö ia: ¿Ì wambleke be' tö aljie? E' tö Balaam wöklö'wé.

¹⁷ S'wöbla'ukwakpa kache tté wa, e'pa dör wës di' tum itö kë a di' ta' es. Ie'pa dör wës kalì morka mochka a uyè siwa' tö kë wà yërta' es. Ie'pa wömeulettsa weinuk michoë stui ké a. ¹⁸ Ttë pakeke ie'pa tö e' ttsë'r buaë, erë kë iwà ta'. Ì sulu kukuéña ie'pa wa ena ì sulu kiane s'wák dër sulu e' ki, e' wa ie'pa tö wépa e' yéttsa tsaririë iserkerak kitëule e' ulà a, esepa erkiöwekëkane as iarmine ì sulu a. ¹⁹ Ie'pa tö icheke: “A' tö sa' ttë iuté, e' ta a' kë ku'ia klöulewa ì ulà a, a' sërmi wës a' wákpa ki ikiane es.” Ie'pa tö icheke es, erë ie'pa wákpa tso' klöulewa ì sulu ulà a, ie'pa kë a e' yërpattsa wës. Mik se' kë a e' yënettsa ì ulà a, eta e' wà dör tö se' tso' klöulewa iulà a. ²⁰ Skëképa Jesucristo dör S'tsatkëkwak e' mik se' e' batsé, e' wa sene sulusi tso' ká i' a e' olo'ya'sö. Erë se' anemine ì sulu ulà ane, kë tö ilo'yeta', e' ta se' a e' dör sulu ichökle këwe tsata.

21 Se' tō sene yēsēsē e' ttē klōg'bak buaē kewe. Erē e' ukuōkī tā ttē dalōiēno batse'r mēne se' a, e' olo'yēsō, e'ma buaē idir tō kē sō iklō'úpa. 22 E' dör wes ttē moki i' tō iché es: “Chichi chōli tuéttsa, e' ukuōkī tā iñéwaneitō.”* Nies skà tō iché: “Kōchi kuōwēsō buaē, e' mīa kuekane dō a.”

3

Skēkēpa Jesús dōrane

1 A yamipa dalēr taiē ye' éna, ye' tō yēkkuō tsá kit a' a, e' skà shtekeyō a' a, i' tā ide bōt. Yēkkuō bōt e' kī ye' tso', ttē jchertke a' wā, e' chōkne a' a a' pattōk as a' er arne iska' tā iwà bikeitsō bua'iewā yēsēsē.

2 Ì yē' Skēkōl ttekōlpa batse'r e'pa tō ká iaiāē, e' ska' a' er anú. Nies ttē dalōiēno me'at Skēkēpa dör S'tsatkōkwak e' tō, e' ska' a' er anú. Sa' dör ittekōlpa tsá, e'pa tō ttē e' yē' a' a.

3 A' wā ijchenú bua'iewā tō ká i' erkewatke e' kēwō ska' tā pē' serke suluē esepa dōraē. Ie'pa tō ì sulu ē wambleke wes ier sulu tō ikieke iā es. Ie'pa tō a' wayueraē 4 tā a' a ichakeraē: “Jesucristo kablē' dōkne ¿wes e' de? Ikkē tā kē iwēr tā, ¿wé idir? Se' kēkēpa blērulunebak, etā íyi kōs mir iwák suē wes iyōne kuaē es.” 5 Erē ie'pa wā ijcher tō ì cheke ie'pa tō e' kē yēne. Ie'pa kē kī ikiane ttsēno tō ká iaiāē Skēkōl tō ká jaì ena ì kōs tso' iā, e' yō' ittō ē wa. Nies ká i' ena ì kōs tso' iā, e' yō' ie' tō ittō ē wa. Ká i' dē'ka ie' wā di' a, es di' tso' ká i' pamik shkit. 6 Ie'pa kē kī ikiane ttsēno tō ì ulitane bak senuk ká i' a, e' eo'wa Skēkōl tō di' taiē bak e' wa. 7 Erē ká jaì ena ká i' tso' iñe tā, e' kicha a'riā ie' wā iwák ttē wa dō mik ie' tō

* 2:22 Proverbios 26.11

iewekewa bö' wa aishkuö ta eta. E' kos tköraë mik pë' sulusipa shulirke kichatërkettsa e' kèwö de eta.

⁸ A yamipa dalër taië ye' éna, kē a' éna ichökwa tö Skëköl a ká etkē, e' dör wēs duas dōka mil eyök es, ñies duas dōka mil eyök, e' dör wēs ká etkē es.

⁹ Skëkëpa Jesús kablē', e' wà tköraë. Ie' datskene sulitane shulök mik Skëköl kī ikiane eta. E' kē dör tö ie' kablē' e' chowa ie' éna wēs pë' wēlepa tso' ibikeitsök es. E' kē dör es. Ie' kē kī ikiane tö yi weir aishkuö ta. Ie' kī ikiane tö sulitane er mane'ü ie' a. E' wà panuk ie' tso' énaë. E' kuëkī ie' kam dōne.

¹⁰ Erë ie' dōrane, kē tkōpa. Mik ie' datskene, eta e' kèwö dōraë kē e' biyö yëule wēs akblökwakpa dōwa nañewe es. Mik ie' de, eta ká jai kos blardaë taië ta ichōrawa kē wërpaia. Ì kos tso' ká jai a, e' ñardawa diardawa. E' sù ká i' ena ì kos tso' iki, e' ñardawa sekka, kē ì atukia. ¹¹ E' kos erdawa es, e' ta çwēs kē se' serpa batse'r e' tkëulewa darërëë Skëköl ë a?

¹² E' kèwö panuk se' tso' poë, e' dalewa se' e' chō senuk wēs Skëköl kī ikiane es as ikéwö e' dō bet. Mik e' kèwö de, eta ká jai ñardawa ena ì kos tso'ia, e' diardawa erdawa bö' wa. ¹³ Erë Skëköl kablē' ká jai pa'ali ena ká i' pa'ali e' yuök se' a. Wēpa serke yësyësë, esepa ë serdaë ee. Eë ì sulu kē ta'. E' wà paneke se' tö poë.

¹⁴ A yamipa dalër taië ye' éna, a' tso' íyi ekkē wà panuk, e' dalewa a' e' tkōwa darërëë senuk as mik e' kèwö de, eta ie' tö a' kù senuk bërë ñita, kē iauleka, kē kī ì sulu tté ta'. ¹⁵ A' éna ianú tö Skëkëpa Jesús kam dō, ie' tso'ia ipanuk as s'tsatkër. Ñies tté e' kitat a' a yëkkuö kī s'yami Pablo dalër taië se' éna e' tö. Ie' tö ikitat erbikè taië me' Skëköl tö ie' a e' wa.

¹⁶ Tté i' kit Pablo tö yëkkuö kos kit ie' tö ekkē kī. Ie'

ttè wēle dör darërë, kē wà ar se' éna bet. Pë' wēlepa kē yöule buaë, kē e' tkëulewā buaë Jesucristo ttè a, esepa tö Pablo ttè darërë, e' wà shkuli'wëkewā wës ie'pa tö Skëköl ttè kitule yëkkuö kī malëpa, e' wà shkuli'wëkewā es. E' nuí kī ie'pa weirdaë siarë.

Ttè bata

¹⁷ A yamipa dalër taië ye' éna, íyi ekkë kōs jchertke a' wā buaë. E' kuëkī a' e' kkö'nú pë' sulusi ñe'sepa yöki as a' kē tö ie'pa ttö iütö. A' tso' erkī as a' e' tkëulewā buaë S'tsatkōkwak mik, e' kē olo'yö a' tö.

¹⁸ Skëkëpa Jesucristo dör S'tsatkōkwak, e' er buaë ché se' a, e' ttè wa a' kī e' yuö. Ie' mik a' kī e' batsö bua'ie. ¡As ie' kīkarkā taië i'ñe tā ena kēkraë! Es e' idir.

Tte Pa'ali Me' Skëköl tö Se' a
New Testament and Shorter Old Testament in Bribri
(CS:bzd:Bribri)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Bribri

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Bribri

bzd

Costa Rica

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament and Shorter Old Testament

in Bribri

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

70b70297-578d-5d61-9b6f-3119201e28ca